

Mai 2006



منظمة الأغذية  
والزراعة  
للأمم المتحدة

联合国  
粮食及  
农业组织

Food  
and  
Agriculture  
Organization  
of  
the  
United  
Nations

Organisation  
des  
Nations  
Unies  
pour  
l'alimentation  
et  
l'agriculture

Organización  
de las  
Naciones  
Unidas  
para la  
Agricultura  
y la  
Alimentación

**COMMISSION DES RESSOURCES GÉNÉTIQUES POUR L'ALIMENTATION  
ET L'AGRICULTURE DANS L'EXERCICE DE SES FONCTIONS DE COMITÉ  
INTÉRIMAIRE DU TRAITÉ INTERNATIONAL SUR LES RESSOURCES  
PHYTOGÉNÉTIQUES POUR L'ALIMENTATION ET L'AGRICULTURE**

**RAPPORT DE LA DEUXIÈME RÉUNION DU GROUPE DE CONTACT  
CHARGÉ DE LA RÉDACTION DE  
L'ACCORD TYPE DE TRANSFERT DE MATÉRIEL**

**Alnarp (Suède), 24-28 avril 2006**

Les documents de la deuxième réunion du Groupe de contact chargé de la rédaction de l'Accord type de transfert de matériel peuvent être consultés sur Internet à l'adresse <http://www.fao.org/ag/cgrfa/cgmta2.htm>.

Ils peuvent également être demandés au:

Secrétaire de la  
Commission FAO des ressources génétiques pour l'alimentation et l'agriculture  
Département de l'agriculture  
Organisation des Nations Unies pour l'alimentation et l'agriculture  
00100 Rome (Italie)  
Courriel: [cgrfa@fao.org](mailto:cgrfa@fao.org)

Les appellations employées dans cette publication et la présentation des données qui y figurent n'impliquent de la part de l'Organisation des Nations Unies pour l'alimentation et l'agriculture aucune prise de position quant au statut juridique des pays, territoires, villes ou zones ou de leurs autorités, ni quant au tracé de leurs frontières ou limites.

---

**Table des matières**

---

	Paragraphes
Ouverture de la réunion	1 - 4
Élection des Vice-Présidents représentant les régions	5
Adoption de l'ordre du jour et du calendrier	6 - 7
Observations générales relatives au projet d'Accord type de transfert de matériel	8 - 11
Examen du projet d'Accord type de transfert de matériel	12
Examen d'un projet de résolution à soumettre à l'Organe directeur pour adoption	13
Recommandations	14
Autres questions	15 - 16
Adoption du rapport	17

*Annexes*

- A. *Projet de résolution à soumettre à l'Organe directeur pour examen sur l'Accord type de transfert de matériel*  
*Annexe 1: Accord type de transfert de matériel*
- B. *Ordre du jour adopté*
- C. *Liste des documents*
- D. *Liste des participants*



## OUVERTURE DE LA RÉUNION

1. M. Roland von Bothmer, Doyen de l'Université suédoise des sciences agronomiques, a déclaré que c'était un privilège que d'accueillir la réunion en soulignant l'importance des ressources génétiques et de la diversité biologique et agricole pour l'Université. Il a présenté brièvement les activités de l'Université dans ce domaine, notant la collaboration régionale et internationale, l'importance particulière du campus d'Alnarp, qui accueillait également le Programme national suédois pour les ressources génétiques et la Banque nordique de génétique.
2. Mme Ingrid Petersson, Secrétaire d'État au Ministère suédois de l'agriculture, de l'alimentation et de la consommation, a souhaité chaleureusement la bienvenue au Groupe de contact, en particulier au nom du Gouvernement suédois et de Mme Ann-Christin Nykvist, Ministre de l'agriculture. Les ressources génétiques étaient importantes pour la sécurité alimentaire, le développement durable et la réalisation des Objectifs du Millénaire pour le développement. La Suède mettait en oeuvre une coopération internationale sur les ressources génétiques depuis de longues années, collaborant avec les quatre autres pays nordiques dans le cadre du Conseil nordique des ministres. Par l'intermédiaire de l'Agence suédoise de coopération internationale pour le développement (ASDI), elle collaborait étroitement avec l'Afrique australe et orientale, l'Asie centrale et les pays baltes. La Suède a également été parmi les premiers pays à appuyer le Fonds fiduciaire pour la diversité végétale et Mme Petersson a demandé instamment aux pays du monde entier d'appuyer le Fonds. L'Accord type de transfert de matériel était essentiel pour la mise en oeuvre du Traité international. Mme Petersson a demandé instamment au Groupe de contact de poursuivre sur la voie de la réussite des réunions précédentes, et de trouver des solutions issues de compromis aux problèmes non réglés en s'attachant à atteindre un objectif commun.
3. M. Eng Siang Lim, Président du Groupe de contact, a remercié le Gouvernement suédois, l'Université suédoise des sciences agronomiques et l'Agence suédoise de coopération internationale pour le développement d'accueillir la réunion et d'appuyer la participation des pays en développement. Il a noté le rôle essentiel que la Suède avait joué dans la négociation du Traité. Rappelant les progrès faits lors des réunions précédentes, il a souligné la lourde responsabilité qui incombait aux participants à cette réunion, à savoir mener à bien les travaux, permettant ainsi à l'Organe directeur du Traité d'adopter l'Accord type de transfert de matériel à sa première session.
4. M. Clive Stannard, du Secrétariat intérimaire, a remercié, au nom de la FAO, le Gouvernement suédois d'accueillir généreusement la réunion. Les excellentes installations permettraient aux travaux de se dérouler dans une atmosphère tout à fait propice. Il a en particulier remercié ceux qui avaient aidé à préparer la réunion, notamment Peter Hertelius, de l'Agence suédoise de coopération internationale pour le développement, Roland von Bothmer, Doyen de la faculté de l'Université suédoise de sciences agronomiques, Karin Hornay et Eric Milander d'Akademikonferens et les nombreux autres membres de l'équipe suédoise, très efficace.

## ÉLECTION DES VICE-PRÉSIDENTS REPRÉSENTANT LES RÉGIONS

5. MM. Godfrey Mwila (Afrique), Rashid Anwar (Asie), Bert Visser (Europe), Modesto Fernández Diaz Silveira (Amérique latine et Caraïbes), Campbell Davidson (Amérique du Nord), Javad Mozafari (Proche-Orient) et John Madden (Pacifique Sud-Ouest) ont été élus Vice-Présidents représentant les régions.

## ADOPTION DE L'ORDRE DU JOUR ET DU CALENDRIER

6. Le Président a proposé que, après de brèves présentations régionales, le texte de l'Accord type de transfert de matériel soit négocié par groupes d'articles correspondant aux principales questions non encore réglées. De surcroît, le Groupe de contact serait invité à envisager d'établir des recommandations et éventuellement un projet de résolution à soumettre à l'Organe directeur. Enfin, le

Groupe examinerait la cohérence juridique de l'Accord type de transfert de matériel. L'ordre du jour (*Annexe B*) a été adopté sur cette base.

7. Sur proposition du Président, un groupe de juristes chargé de donner des avis juridiques sur les questions qui lui seraient soumises par le Groupe de contact et sur la cohérence de l'Accord type de transfert de matériel a été créé.

### **OBSERVATIONS GÉNÉRALES RELATIVES AU PROJET D'ACCORD TYPE DE TRANSFERT DE MATÉRIEL**

8. Dans leurs remarques liminaires, les régions sont convenues que l'Accord type de transfert de matériel était un élément essentiel pour la mise en oeuvre du Traité. Elles ont souligné qu'elles s'engageaient à travailler en vue de l'adoption de l'Accord type de transfert de matériel à la première session de l'Organe directeur, qui se tiendrait du 12 au 16 juin 2006 à Madrid (Espagne). Les représentants régionaux ont été d'avis que l'Accord type de transfert de matériel devrait être conforme au Traité, efficace et transparent.

9. Le représentant du Secrétariat de la Convention sur la diversité biologique a rappelé que la Conférence des Parties, à sa huitième réunion, avait chargé le Groupe de travail spécial à composition non limitée sur l'accès et le partage des avantages de poursuivre la négociation d'un système international d'accès et de partage des avantages. Des enseignements précieux pouvaient être tirés du Traité et des négociations en cours relatives à l'Accord type de transfert de matériel qui seraient suivies avec intérêt.

10. Le représentant de l'Union internationale pour la protection des obtentions végétales (UPOV) a souligné la nécessité de l'accès aux ressources phytogénétiques pour l'alimentation et l'agriculture aux fins de la sélection végétale et de l'utilisation durable des ressources phytogénétiques. Il a indiqué que le Traité et la Convention internationale pour la protection des obtentions végétales devraient se renforcer mutuellement.

11. Le représentant des Centres Récolte future du Groupe consultatif pour la recherche agricole internationale a déclaré que l'Accord type de transfert de matériel était essentiel pour favoriser la confiance concernant l'accès et le partage des avantages, et qu'il était en mesure de réduire les coûts des transactions et d'accroître la prévisibilité. Il a indiqué que les Centres avaient approuvé une politique à l'échelle du système consistant à mettre à disposition du matériel amélioré issu de leur propre recherche, soit en le plaçant volontairement dans le système multilatéral, soit en le transférant sous réserve des mêmes dispositions de partage des avantages. Il a annoncé que les Centres Récolte future du GCRAI ayant des collections *ex situ* de ressources phytogénétiques pour l'alimentation et l'agriculture devraient être en mesure de signer les accords avec l'Organe directeur, ainsi que le prévoyait l'Article 15.1 du Traité, lors d'une cérémonie qui se tiendrait avant la fin de 2006.

### **EXAMEN DU PROJET D'ACCORD TYPE DE TRANSFERT DE MATÉRIEL**

12. Le Groupe de contact a examiné le projet d'Accord type de transfert de matériel, présenté dans le document portant la cote CGRFA/IC/CG-SMTA-2/06/3. Il a ainsi examiné et, le cas échéant, révisé, tous les éléments du projet d'Accord type.

### **EXAMEN D'UN PROJET DE RÉOLUTION À SOUMETTRE À L'ORGANE DIRECTEUR POUR ADOPTION**

13. Le Groupe de contact a examiné et amendé un projet de résolution à soumettre à l'Organe directeur pour adoption lorsque celui-ci adoptera l'Accord type de transfert de matériel.

## RECOMMANDATIONS

14. Le Groupe de contact a recommandé à l'Organe directeur:
- a) d'examiner et d'adopter le projet de résolution et le projet d'Accord type de transfert de matériel dans son *Annexe I*, figurant à l'*Annexe A* du présent rapport;
  - b) d'établir un ou plusieurs mécanismes permettant de contrôler l'utilisation et l'application de l'Accord type de transfert de matériel, notamment grâce aux documents et aux systèmes d'information en place, qui peuvent être perfectionnés ou adaptés afin de respecter les exigences en matière d'établissement de rapports concernant l'Accord type;
  - c) de faire le nécessaire pour établir la tierce partie bénéficiaire et d'adopter son mandat;
  - d) d'établir les procédures opérationnelles nécessaires pour permettre à la tierce partie bénéficiaire d'assumer les fonctions qui lui auront été assignées au titre de l'Accord type de transfert de matériel;
  - e) de prendre en considération une stratégie visant à promouvoir le partage volontaire, par les bénéficiaires de ressources phytogénétiques pour l'alimentation et l'agriculture, des avantages, monétaires ou non, découlant du Système multilatéral, conformément à l'Accord type de transfert de matériel;
  - f) d'examiner, à sa deuxième ou troisième session, les dispositions de l'Accord type de transfert de matériel, en vue d'une éventuelle révision qui serait effectuée à la lumière de l'expérience acquise concernant son utilisation;
  - g) d'examiner les relations entre les Parties contractantes au Traité et l'Accord type de transfert de matériel et le rôle joué par les Parties contractantes au Traité dans la mise en œuvre de l'Accord type de transfert de matériel.

## AUTRES QUESTIONS

15. Le Groupe de contact a tenu à remercier le Gouvernement de la Suède et l'Agence suédoise de coopération internationale pour le développement de leur accueil et l'Université suédoise des sciences agricoles, des installations de qualité exceptionnelle mises à disposition sur le campus d'Alnarp. Le Groupe de contact a également remercié Akademikonferens de l'appui remarquable apporté en ce qui concerne l'organisation de la session. Il a remercié le président du Groupe pour son dynamisme et pour l'énergie avec laquelle il a présidé la session, qui a stimulé la collaboration et créé une atmosphère de travail particulièrement productive.
16. Le Groupe de Contact a également remercié le Secrétariat des préparatifs et du déroulement fructueux de la session.

## ADOPTION DU RAPPORT

17. Le Groupe de contact a adopté le présent rapport à 16 h 48, le vendredi 28 avril 2006.



---

**ANNEXE A****Projet de résolution à soumettre à l'Organe directeur pour examen  
Résolution \*/2006 de l'Organe directeur*****Adoption de l'Accord type de transfert de matériel***

---

**L'Organe directeur**

*Rappelant* que les objectifs du Traité international sur les ressources phylogénétiques pour l'alimentation et l'agriculture (ci-après dénommé « le Traité ») sont la conservation et l'utilisation durable des ressources phylogénétiques pour l'alimentation et l'agriculture et le partage juste et équitable des avantages découlant de leur utilisation, en harmonie avec la Convention sur la diversité biologique, pour une agriculture durable et pour la sécurité alimentaire;

*Rappelant* que, conformément aux objectifs de conservation et d'utilisation durable des ressources phylogénétiques pour l'alimentation et l'agriculture et de partage juste et équitable des avantages découlant de leur utilisation, la Partie IV du Traité établit un système multilatéral d'accès et de partage des avantages (ci-après dénommé « le Système multilatéral », qui soit efficace, efficace et transparent, tant pour favoriser l'accès aux ressources phylogénétiques pour l'alimentation et l'agriculture que pour partager, de façon juste et équitable, les avantages découlant de l'utilisation de ces ressources, sur une base complémentaire et de renforcement mutuel, afin de bénéficier de l'appui sans réserve de la Communauté internationale;

*Rappelant* en outre qu'au titre de l'Article 12.4 du Traité, l'accès facilité au Système multilatéral est accordé conformément à un accord type de transfert de matériel adopté par l'Organe directeur;

*Rappelant* de surcroît que conformément à cette même disposition, l'Accord type de transfert de matériel reprend les dispositions des Articles 12.3a, d et g, ainsi que les dispositions relatives au partage des avantages énoncées à l'Article 13.2d ii) et les autres dispositions pertinentes du Traité, ainsi que la disposition indiquant que le bénéficiaire des ressources phylogénétiques pour l'alimentation et l'agriculture doit requérir que les conditions de l'Accord de transfert de matériel s'appliquent au transfert des ressources phylogénétiques pour l'alimentation et l'agriculture à une autre personne ou entité, ainsi qu'à tout transfert ultérieur de ces ressources phylogénétiques pour l'alimentation et l'agriculture;

*Notant* que l'Accord type de transfert de matériel devrait être conforme au Traité, efficace et devrait assurer une mise en œuvre efficace et transparente du Système multilatéral;

*Soulignant* que l'Accord type de transfert de matériel est crucial pour la mise en œuvre du Traité et de son Système multilatéral;

*Reconnaissant* que, les conditions de l'Accord type de transfert de matériel devraient être intéressantes à la fois pour les fournisseurs et pour les bénéficiaires de ressources phylogénétiques pour l'alimentation et l'agriculture, auxquelles ils auraient accès par le Système multilatéral, afin d'encourager leur participation à celui-ci;

*Soulignant* que, outre le partage obligatoire des avantages découlant de la commercialisation, le partage volontaire des avantages monétaires et non monétaires est également crucial pour une mise en œuvre efficace du Système multilatéral;

*Reconnaissant* que dans le cadre du Système multilatéral, les Parties contractantes partagent les avantages découlant de l'utilisation des ressources phylogénétiques par l'intermédiaire des mécanismes d'échange d'informations, d'accès aux technologies, de transfert de celles-ci et de renforcement des capacités;

*Reconnaissant* que les Parties contractantes conviennent que les avantages découlant de l'utilisation des ressources phylogénétiques pour l'alimentation et l'agriculture qui sont partagés dans le cadre du système multilatéral devraient aller en premier lieu, directement et indirectement, aux agriculteurs de

tous les pays, en particulier des pays en développement et des pays en transition, qui conservent et utilisent durablement les ressources phytogénétiques pour l'alimentation et l'agriculture.

1. *Adopte* l'Accord type de transfert de matériel figurant à l'*Annexe 1* à la présente Résolution.
2. *Demande instamment* aux Parties contractantes au Traité de prendre les mesures nécessaires à la mise en oeuvre de l'Accord type de transfert de matériel;
3. *Invite* le (personne morale représentant l'Organe directeur et le Système multilatéral) à prendre la responsabilité d'agir au nom de l'Organe directeur du Traité et de son Système multilatéral, en tant que tierce partie bénéficiaire, conformément aux dispositions pertinentes de l'Accord type de transfert de matériel;
4. *Demande instamment* aux Parties contractantes de prendre les mesures nécessaires à la mise en oeuvre des dispositions de partage des avantages non monétaires du Traité, énoncées à l'Article 13 du Traité;
5. *Invite* les utilisateurs du matériel reçu dans le cadre de l'Accord type de transfert de matériel à verser des contributions volontaires au Système multilatéral et à partager les avantages non monétaires découlant de l'utilisation, notamment commerciale, des ressources phytogénétiques pour l'alimentation et l'agriculture de façon juste et équitable par l'intermédiaire de l'échange d'informations, de l'accès aux technologies, du transfert de celles-ci et du renforcement des capacités, compte tenu des domaines d'activité prioritaires du Plan d'action mondial continu;
6. *Se félicite* des décisions, prises par les Centres internationaux de recherche agronomique (CIRA) du Groupe consultatif pour la recherche agricole internationale qui détiennent des collections *ex situ* en fiducie, de signer des accords avec l'Organe directeur du Traité, dans le cadre desquels les Centres mettront à disposition le matériel placé sous les auspices du Système multilatéral, conformément à l'Accord type de transfert de matériel et invite les autres institutions internationales compétentes à conclure des accords analogues avec l'Organe directeur;
7. *Demande instamment* à tous les autres détenteurs de ressources phytogénétiques pour l'alimentation et l'agriculture figurant sur la liste de l'*Appendice 1* au Traité de placer ces ressources phytogénétiques sous les auspices du Système multilatéral et exhorte les Parties contractantes à prendre les mesures appropriées, conformément à l'Article 11.3 du Traité.

**ANNEXE 1 AU PROJET DE RÉSOLUTION**  
**PROJET D'ACCORD TYPE DE TRANSFERT DE MATÉRIEL**

**PRÉAMBULE**

CONSIDÉRANT QUE

Le Traité international sur les ressources phytogénétiques pour l'alimentation et l'agriculture (ci-après dénommé « le Traité ») a été adopté par la Conférence de la FAO à sa trente et unième session, le 3 novembre 2001 et est entré en vigueur le 29 juin 2004.

Le Traité a pour objet la conservation et l'utilisation durable des ressources phytogénétiques pour l'alimentation et l'agriculture et le partage juste et équitable des avantages découlant de leur utilisation, en harmonie avec la Convention sur la diversité biologique, pour une agriculture durable et pour la sécurité alimentaire.

Les Parties contractantes, dans l'exercice de leurs droits souverains sur leurs ressources phytogénétiques pour l'alimentation et l'agriculture, ont établi un système multilatéral, tant pour favoriser l'accès aux ressources phytogénétiques pour l'alimentation et l'agriculture que pour partager de façon juste et équitable les avantages découlant de l'utilisation de ces ressources, dans une perspective complémentaire et de renforcement mutuel.

[Rien dans le présent accord ne doit être interprété comme modifiant de quelque manière que ce soit les droits et obligations des Parties contractantes en vertu du Traité et d'autres accords internationaux.]

**1. PARTIES À L'ACCORD**

1.1 Le présent accord de transfert de matériel (ci-après dénommé « le présent accord ») est l'Accord type de transfert de matériel mentionné à l'Article 12.4 du Traité].

1.2 Le présent accord est conclu

ENTRE: (*nom et adresse du fournisseur – éventuellement une institution –, nom du responsable agréé, coordonnées du responsable agréé*) (ci-après dénommé « le fournisseur »),

ET: (*nom et adresse du bénéficiaire – éventuellement une institution –, nom du responsable agréé, coordonnées du responsable agréé*) (ci-après dénommé « le bénéficiaire »)<sup>1</sup>.

[1.3 Les Parties contractantes au Traité prendront des mesures pour s'assurer que les Parties au présent accord qui relèvent de leur juridiction s'acquittent des obligations découlant du présent accord.]

1.4 Les Parties au présent accord conviennent de ce qui suit:

**2. DÉFINITIONS**

Aux fins du présent accord, les termes et expressions ci-après sont à entendre comme suit:

« **Disponible sans restriction** »: Un produit est considéré comme disponible sans restriction à des fins de recherche et de sélection lorsqu'il peut être utilisé à des fins de recherche et de sélection sans aucune obligation juridique ni contractuelle, ou restriction technologique, qui empêcheraient son utilisation de la façon spécifiée dans le Traité.

---

<sup>1</sup> S'il s'agit d'accords types de transfert de matériel « sous plastique » ou « au clic », les informations concernant le fournisseur et le bénéficiaire ne figureront pas textuellement dans l'Accord type de transfert de matériel.

« **Matériel génétique** » désigne tout produit d'origine végétale, y compris le matériel de reproduction et de multiplication végétative, contenant des unités fonctionnelles de l'hérédité;

« **Organe directeur** » désigne l'Organe directeur du Traité;

« **Ressources phytogénétiques pour l'alimentation et l'agriculture** » désigne tout matériel génétique d'origine végétale présentant un intérêt effectif ou potentiel pour l'alimentation et l'agriculture;

« **Système multilatéral** » désigne le Système multilatéral établi en vertu de l'Article 10.2 du Traité;

Par « **produit** », on entend

Option 1

[une variété, une lignée, des matériels de sélection, des gènes ou toute autre unité fonctionnelle de l'hérédité incorporant du matériel présentant un intérêt effectif ou potentiel auquel on a eu accès grâce au Système multilatéral, à l'exclusion des produits de base.]

Option 2

[une ressource phytogénétique pour l'alimentation et l'agriculture mise au point par le bénéficiaire et dérivée du matériel, telle que définie à l'Article 3, grâce à la recherche et à la sélection, qui incorpore un caractère identifiable de valeur, ou, par pedigree, au moins [vingt-cinq pour cent (25 %)] du matériel auquel on a eu accès grâce au Système multilatéral et qui a fait l'objet d'une mise au point.]

Par « **vente** » on entend

Option 1

[Les recettes brutes provenant de la vente, de l'octroi de licences et d'accords contractuels, de la location ou de toute autre recette découlant de la commercialisation d'un (de plusieurs) produit (s), par le bénéficiaire, ses filiales, ses sous-traitants, les exploitants de ses brevets ou ses preneurs, à une tierce partie indépendante.]

Option 2

[Les recettes brutes provenant de la vente, de l'octroi de licences et d'accords contractuels, de la location ou de toute autre recette découlant de la commercialisation d'un (de plusieurs) produit (s), par le bénéficiaire, ses filiales, ses sous-traitants, les exploitants de ses brevets ou ses preneurs, à une tierce partie indépendante, moins la somme des

- a) remises, d'un montant habituel dans ce secteur pour achats en quantité ou paiement comptant, ou accordées à des grossistes et distributeurs,
- b) montants remboursés ou crédités en raison d'un refus ou d'un renvoi [et
- c) toute dépense de fret ou autres coûts de transport, de douane, tarifs douaniers, droits d'assurance, de vente et d'accise fondés directement sur les ventes, sur le chiffre d'affaires ou sur la livraison du (des) produit (s)].]

« **Commercialiser** » désigne l'acte consistant à vendre ou louer un (plusieurs) produit(s) ou concéder une licence pour un (plusieurs) produit(s) à des fins pécuniaires.

### 3. OBJET DE L'ACCORD DE TRANSFERT DE MATÉRIEL

Les ressources phytogénétiques pour l'alimentation et l'agriculture citées dans l'*Annexe 1* au présent accord (ci-après dénommées le « matériel ») et les informations y relatives figurant dans l'alinéa 5 b et dans l'*Annexe 1* sont transférées par la présente du fournisseur au bénéficiaire dans les conditions fixées dans le présent accord.

#### 4. DISPOSITIONS GÉNÉRALES

4.1 Le présent accord est conclu dans le cadre du Système multilatéral et est exécuté et interprété conformément aux objectifs et aux dispositions du Traité.

4.2 Les parties au présent Accord conviennent que le (*nom de la personne morale représentant l'Organe directeur et le Système multilatéral*), agissant au nom de l'Organe directeur du Traité et de son Système multilatéral, est la tierce partie bénéficiaire au titre du présent Accord.

##### Option 1

[4.3 Le (*nom de la personne morale représentant l'Organe directeur et le Système multilatéral*), en tant que tierce personne bénéficiaire, dispose des droits suivants:

- a) Suivre l'exécution du présent Accord; [les droits relatifs au suivi désignent le droit de demander des échantillons de tout produit au fournisseur et au bénéficiaire et des informations relatives à l'exécution de leurs obligations en vertu des articles 5, 6.1, 6.2, 6.3, 6.4, 6.6, 6.7, 6.9 et 6.10];
- b) Engager des procédures de règlement des différends, en cas de manquement aux obligations au titre du présent Accord, conformément aux dispositions de l'Article 8.]

##### Option 2

[4.3 Le (*nom de la personne morale représentant l'Organe directeur et le Système multilatéral*), en tant que tierce partie bénéficiaire, a le droit d'engager des procédures de règlement des différends conformément à l'Article 8, et de demander que les informations utiles soient mises à disposition par le fournisseur et le bénéficiaire, concernant leurs obligations dans le contexte du présent Accord.]

4.4. Les droits accordés à la (*personne morale représentant l'Organe directeur et le Système multilatéral*) mentionnée ci-dessus n'empêchent pas le fournisseur, ni le bénéficiaire, d'exercer leurs droits en vertu du présent accord.

#### 5. DROITS ET OBLIGATIONS DU FOURNISSEUR

Le fournisseur s'engage à transférer le matériel conformément aux dispositions suivantes du Traité:

- a) L'accès est accordé rapidement, sans qu'il soit nécessaire de suivre individuellement les entrées et gratuitement ou, lorsqu'un paiement pour frais est requis, il ne doit pas dépasser les coûts minimaux engagés;
- b) Toutes les données de passeport disponibles et, sous réserve de la législation en vigueur, toute autre information descriptive associée disponible et non confidentielle sont jointes aux ressources phytogénétiques pour l'alimentation et l'agriculture fournies;
- c) L'accès aux ressources phytogénétiques pour l'alimentation et l'agriculture en cours de mise au point, y compris au matériel en cours de mise au point par les agriculteurs, reste à la discrétion des obtenteurs, pendant la période de leur mise au point;]
- d) L'accès aux ressources phytogénétiques pour l'alimentation et l'agriculture protégées par des droits de propriété intellectuelle et par d'autres droits de propriété est consenti conformément aux accords internationaux et aux lois nationales pertinents;]
- e) Le fournisseur notifiera périodiquement à l'Organe directeur les Accords de transfert de matériel qui auront été conclus, selon un calendrier qui sera établi par l'Organe directeur.

## 6. DROITS ET OBLIGATIONS DU BÉNÉFICIAIRE

6.1 Le bénéficiaire s'engage à utiliser ou conserver le matériel uniquement à des fins de recherche, de sélection et de formation pour l'alimentation et l'agriculture, à l'exclusion des utilisations chimiques ou pharmaceutiques et/ou d'autres utilisations industrielles non alimentaires et non fourragères.

6.2 Le bénéficiaire ne revendique aucun droit de propriété intellectuelle ni aucun autre droit limitant l'accès facilité au matériel fourni en vertu du présent accord ou à des parties ou composantes génétiques, sous la forme reçue du Système multilatéral.

[6.3 Si le bénéficiaire obtient un droit de propriété intellectuelle qui limite l'accès, pour des activités de recherche et de sélection futures, sur un produit qui contient du matériel génétique ou des composantes génétiques reçus du Système multilatéral au titre du présent accord, il doit en informer la tierce partie bénéficiaire.]

6.4 Si le bénéficiaire conserve le matériel fourni, il le tient à la disposition du Système multilatéral, de même que les informations y relatives visées à l'Article 5b, par le biais de l'Accord type de transfert de matériel.

6.5 Si le bénéficiaire transfère le matériel fourni au titre du présent Accord à une autre personne ou entité (ci-après désignée comme « le bénéficiaire suivant »), le bénéficiaire doit

a) se conformer aux modalités et conditions de l'Accord type de transfert de matériel, dans le cadre d'un nouvel accord de transfert de matériel;

b) en notifier l'Organe directeur, conformément aux dispositions de l'Article 5e.

Conformément aux dispositions ci-dessus, le bénéficiaire n'a plus aucune obligation concernant les mesures prises par le bénéficiaire suivant.

### Option 1

[6.6 Sans préjudice des dispositions de l'Article 6.7, si le bénéficiaire transfère une ressource phylogénétique pour l'alimentation et l'agriculture en cours de mise au point, obtenue à partir du matériel, à une autre personne ou entité, il le fait en vertu de [l'Accord type de transfert de matériel, sous réserve que les dispositions de l'Article 5a ne s'appliquent pas.]/[des obligations pertinentes en matière de partage des avantages de l'Accord type de transfert de matériel] et en informe l'Organe directeur du Traité ou l'entité juridique ou l'organe désigné à cet effet.][Le bénéficiaire n'a plus aucune obligation en ce qui concerne les mesures prises par toute tierce partie du transfert.]

6.6 *bis* La conclusion d'un Accord de transfert de matériel en vertu des dispositions de l'Article 6.7 ne porte pas atteinte au droit des parties à joindre des clauses supplémentaires relatives à la mise au point ultérieure du produit./

### Option 2

[6.6 Si le bénéficiaire transfère le produit en cours de mise au point et les informations y relatives visées à l'Article 5b fournies en vertu du présent accord, à une autre personne ou entité, il le fait dans les conditions fixées par un nouvel Accord de transfert de matériel<sup>2</sup> [et doit en informer l'Organe directeur du Traité ou toute autre personne désignée à cet effet.][Le bénéficiaire n'a plus aucune obligation en ce qui concerne les mesures prises par toute autre tierce partie du transfert.]

---

<sup>2</sup> « Un nouvel Accord de transfert de matériel » désigne un nouvel accord de transfert de matériel selon les mêmes modalités et conditions que l'Accord type de transfert de matériel, en vertu duquel le bénéficiaire est identifié comme le nouveau fournisseur.

6.7 Si le bénéficiaire commercialise un produit qui est une ressource phylogénétique pour l'alimentation et l'agriculture incorporant du matériel visé à l'Article 3 du présent Accord et si ce produit n'est pas disponible sans restriction pour d'autres bénéficiaires à des fins de recherche et de sélection, le bénéficiaire verse un pourcentage fixe des ventes du produit commercialisé au mécanisme établi par l'Organe directeur à cet effet, conformément à l'Annexe 2 au présent Accord. [Si cette commercialisation s'effectue sous forme de licence ou de location, les contrats stipuleront que les obligations relatives au partage des avantages s'appliquent au bénéficiaire et aux exploitants de ses brevets ou à ses preneurs conformément à l'Annexe 2.]

6.8 Si le bénéficiaire commercialise un produit qui est une ressource phylogénétique pour l'alimentation et l'agriculture incorporant du matériel visé à l'Article 3 du présent Accord et si ce produit est disponible sans restriction pour d'autres bénéficiaires à des fins de recherche et de sélection, le bénéficiaire est encouragé à effectuer des paiements volontaires au mécanisme établi par l'Organe directeur à cet effet, conformément à l'Annexe 2 au présent accord.

[6.9 Le bénéficiaire [mettra]/[est encouragé à mettre] à la disposition du Système multilatéral [par le biais du Système d'information visé à l'Article 17 du Traité,] toute information non confidentielle et à partager les avantages non monétaires identifiés expressément à l'Article 13.2 du Traité résultant de la recherche-développement effectuée sur le matériel génétique et ses composantes reçus du Système multilatéral. [À l'expiration ou l'abandon de la période de protection d'un droit de propriété intellectuelle sur un produit incorporant du matériel provenant du Système multilatéral, le bénéficiaire [mettra]/[est encouragé à mettre] ce produit à la disposition du Système multilatéral à des fins de recherche et de sélection.]]

6.10 Le bénéficiaire qui obtient des droits de propriété intellectuelle sur tout produit mis au point à partir du matériel génétique ou de ses composantes issu du Système multilatéral et assigne ces droits de propriété intellectuelle à une tierce partie, transfère les obligations relatives au partage des avantages découlant du présent accord à cette tierce partie.

[6.11 Un bénéficiaire ayant accès à des ressources phylogénétiques pour l'alimentation et l'agriculture grâce au Système multilatéral peut choisir entre l'option figurant à l'Article 6.7 et l'option ci-dessous pour les versements obligatoires des recettes résultant de la commercialisation des produits dérivés des ressources phylogénétiques pour l'alimentation et l'agriculture:

- a) Le bénéficiaire verse au mécanisme établi par l'Organe directeur en vertu de l'Article 19.3f du Traité, \*\*\* pour cent des ventes résultant de la commercialisation de tous les produits qui sont des ressources phylogénétiques pour l'alimentation et l'agriculture appartenant à une culture spécifique parmi celles qui sont énumérées à l'Appendice I du Traité, que ce matériel ait contribué ou non à l'élaboration du produit commercial et que les activités de recherche et de sélection ultérieures soient limitées ou non par les droits de propriété intellectuelle ou d'autres droits.
- b) Le bénéficiaire a accès au matériel de cette même culture en vertu du même Accord signé pour une période de \*\*\* (X, 5? 10?) années à partir de son entrée en vigueur.
- c) Si le matériel auquel on a eu accès grâce au Système multilatéral de ladite culture est incorporé dans un produit appartenant à une culture différente, le pourcentage du paiement obligatoire [est celui de l'Article 6.7.]/[reste au niveau de paiement le plus faible pour tous les produits de cette culture différente, que ce matériel ait contribué ou non à l'élaboration du produit commercial et que les activités de recherche et de sélection soient ou non limitées par les droits de propriété intellectuelle ou d'autres droits.]
- d) À l'expiration de la période indiquée au paragraphe b) ci-dessus, les paiements pour tout produit qui incorpore ultérieurement du matériel auquel on a eu accès par le Système multilatéral de cette culture spécifique, que les activités de recherche et de sélection soient ou non limitées par les droits de propriété intellectuelle ou d'autres droits, continuent à être effectués au pourcentage le plus faible pendant \*\*\* [autres] années.

e) Les versements sont effectués conformément aux instructions bancaires figurant à l'Annexe 2 du présent Accord.]

## 7. DROIT APPLICABLE

### Option 1

[Le droit applicable inclut les principes généraux du droit relatifs au contrat, compte dûment tenu des objectifs et des dispositions pertinentes du Traité et des dispositions pertinentes des Principes UNIDROIT relatifs aux contrats du commerce international (2004).]

### Option 2

[Le droit applicable inclut les Principes généraux du droit, le Traité et les décisions de l'Organe directeur. Selon le cas, le droit national pertinent est également applicable.]

### Option 3

[Le droit applicable inclut les Principes généraux du droit apparaissant dans les Principes UNIDROIT relatifs aux contrats du commerce international (2004), compte dûment tenu des objectifs et des dispositions pertinentes du Traité.]

## 8. RÈGLEMENT DES DIFFÉRENDS

8.1 Le règlement des différends peut être demandé par le fournisseur ou le bénéficiaire ou (*la personne morale représentant l'Organe directeur et le Système multilatéral*), au nom de l'Organe directeur du Traité et du Système multilatéral y afférent.

[8.2 Les Parties au présent Accord conviennent que (*la personne morale, qui devra être définie par l'Organe directeur à sa première session*), et qui représentera l'Organe directeur et le Système multilatéral, [et agira sous la direction de l'Organe directeur,] est habilitée, en tant que tierce partie bénéficiaire, à engager des procédures de règlement des différends [concernant le respect par un bénéficiaire des obligations de paiement au titre de l'Article 6.7.]/[en cas de non respect d'une obligation au titre du présent Accord.]

8.3 Tout différend découlant du présent accord est résolu de la manière suivante:

- a) Règlement à l'amiable: les Parties tentent en toute bonne foi de résoudre le différend par la négociation.
- b) Médiation: si le différend n'est pas résolu par la négociation, les Parties peuvent choisir de faire appel à la médiation d'une tierce partie neutre désignée d'un commun accord.
- c) Arbitrage:

### Option 1

[Si le différend n'est pas résolu par la négociation ou par la médiation, toute partie peut le soumettre à un arbitrage [à un mécanisme d'arbitrage international en vigueur]/[du mécanisme d'arbitrage d'un organisme international, comme la Chambre internationale de commerce]/[des règles d'arbitrage de la Chambre internationale de commerce ou toute autre règle d'arbitrage convenue par les parties en litige]/[d'un groupe d'experts établi, en accord avec les deux parties, par l'Organe directeur, à ces fins.][Le résultat de cet arbitrage est contraignant.]

### Option 2

[Si le différend n'est pas résolu par la négociation ou par la médiation, toute partie peut le soumettre à un arbitrage en vertu des règles d'arbitrage d'un organisme international, avec l'approbation des parties en litige. À défaut d'une telle approbation, le différend est réglé à titre définitif en vertu des règles d'arbitrage de la

Chambre internationale de commerce, par un ou plusieurs arbitres nommés conformément à ces règles. Le résultat de cet arbitrage est contraignant.]

## **9. POINTS SUPPLÉMENTAIRES**

### **Garantie**

9.1 Le fournisseur n'apporte aucune garantie quant à la sécurité ou au droit au matériel, ni en ce qui concerne la précision ou l'exactitude de toute donnée de passeport ou autre fournie avec le matériel. Il n'apporte pas davantage de garantie en ce qui concerne la qualité, la viabilité ou la pureté (génétique ou mécanique) du matériel fourni. L'état phytosanitaire du matériel n'est garanti que dans la mesure des indications figurant dans un éventuel certificat phytosanitaire les accompagnant. Le bénéficiaire assume l'entière responsabilité du respect des réglementations et règles de son pays relatives aux mesures de quarantaine et à la biosécurité applicable à l'importation ou à l'homologation de matériel génétique.

### **[Durée de l'Accord**

9.2 Le présent accord demeure en vigueur aussi longtemps que le Traité lui-même et aussi longtemps qu'il n'est pas dénoncé conformément à l'Article 9.3, auquel cas les obligations et droits énoncés à l'Article 6 perdureront après la dénonciation du présent Accord.

### **[Dénonciation**

9.3 Sans préjudice de l'Article 9.2, l'une ou l'autre partie au présent Accord de transfert de matériel peut dénoncer celui-ci avec effet immédiat en le notifiant à l'autre partie, si celle-ci contrevient à l'une des dispositions du présent Accord.]

**10. [SIGNATURE/ACCEPTATION] [SIGNATURE]**Option 1[Signé (*Fournisseur*).....]Au nom de .....(*Institution fournissant le matériel*)\*

Date .....

Signé (*Bénéficiaire*).....]Au nom de ..... (*Institution bénéficiaire*)\*

Date .....]

Option 2

[L'acceptation et l'utilisation du matériel constituent une acceptation des conditions énoncées dans le présent accord.]

Option 3

[La fourniture du matériel d'origine est expressément subordonnée à l'acceptation des conditions du présent accord. L'acceptation du matériel d'origine par le bénéficiaire constitue une acceptation des conditions du présent accord.]

Signatures: (*facultatives, selon les exigences de certaines juridictions*).

Je soussigné (*nom complet du responsable autorisé*) déclare et certifie que je suis investi de l'autorité nécessaire pour appliquer cet accord au nom du fournisseur et reconnais que mon institution a la responsabilité et l'obligation de se conformer à la lettre et à l'esprit du présent accord et à ses principes afin d'encourager la conservation et l'utilisation durable des ressources phylogénétiques pour l'alimentation et l'agriculture.

Signature..... Date.....

Je soussigné (*nom complet du responsable autorisé*) déclare et certifie que je suis investi de l'autorité nécessaire pour appliquer cet accord au nom du bénéficiaire et reconnais que mon institution a la responsabilité et l'obligation de se conformer à la lettre et à l'esprit du présent accord et à ses principes afin d'encourager la conservation et l'utilisation durable des ressources phylogénétiques pour l'alimentation et l'agriculture.

Signature..... Date.....

Approbation « au clic » :  Je m'engage à respecter les conditions susmentionnées.]

\* Selon que de besoin.

*ANNEXE 1***LISTE DU MATÉRIEL FOURNI**

La présente annexe donne la liste du matériel fourni au titre du présent accord et les informations y relatives mentionnées à l'Article 5b.

Les informations en question sont données ci-après ou peuvent être obtenues sur le site web à l'adresse: (*URL*).

Pour chaque matériel indiqué sur la liste, les renseignements ci-après sont inclus: toutes les données de passeport disponibles et, sous réserve de la législation applicable, toute autre information descriptive associée non confidentielle disponible.

(*Liste*)

**ANNEXE 2****[PAIEMENT AU TITRE DU PARTAGE DES AVANTAGES]**

1. Si le bénéficiaire, ses filiales, ses sous-traitants, les exploitants de ses brevets ou ses preneurs commercialisent un ou plusieurs produits, ils verseront des redevances de \*\*\* pour cent (\*\*\*) des ventes du ou des produits; mais aucune redevance ne sera exigible sur tout produit présentant les caractéristiques suivantes:

- a) produit disponible sans restriction pour d'autres travaux de recherche et de sélection, conformément aux dispositions de l'Article 3 du présent accord;
- [b) produit acheté ou obtenu d'une autre façon auprès d'un individu ou d'une entité qui a déjà versé les redevances relatives au(x) produit(s) ou qui est exempté de ces redevances conformément aux dispositions de l'alinéa a) ci-dessus;]
- c) produit vendu ou négocié comme une marchandise.

[Si le bénéfice net du bénéficiaire est limité aux droits de licence perçus, le bénéficiaire:

- a) soit versera un supplément de « y » pour cent (« y » %) des ventes nettes de la licence/du preneur;
- b) soit demandera à l'exploitant de ses brevets/au preneur de payer les redevances mentionnées à la première phrase et en informera le Système multilatéral en conséquence.]

2. Le bénéficiaire présentera à l'Organe directeur, dans un délai maximal de soixante (60) jours à compter de la fin de chaque année civile se terminant le 31 décembre, un rapport annuel indiquant:

- a) les ventes de produits du bénéficiaire, de ses filiales, de ses sous-traitants, des exploitants de ses brevets ou de ses preneurs pendant la période de douze (12) mois prenant fin le 31 décembre;
- b) le montant des redevances dues;
- c) des informations permettant d'identifier toute restriction à l'origine du paiement au titre du partage des avantages.

3. Les paiements seront dus et exigibles dès la présentation de chaque rapport annuel. Tous les paiements dus à l'Organe directeur seront exigibles en (*devise spécifique*) pour le compte de (*compte fiduciaire ou autre mécanisme établi par l'Organe directeur conformément aux dispositions de l'Article 19.3f du Traité*).

---

*ANNEXE B***ORDRE DU JOUR ADOPTÉ**

---

1. Élection de sept vice-présidents représentant les régions
2. Adoption de l'ordre du jour et du calendrier
3. Présentation des positions régionales
4. Négociation de l'Accord type de transfert de matériel
  - 4.1 Commercialisation et partage des avantages:
    - Articles 7.7, 7.8, 7.9, 7.14, 10.4; *Annexe 2* et Article 2
    - Définitions de « produit », « incorporer », « disponible sans restriction », « ventes nettes », « recettes brutes »
  - 4.2 La tierce partie bénéficiaire et le règlement des différends:  
Articles 5.2, 5.3, 5.4, 9.1, 9.2
  - 4.3 Autres éléments du projet d'Accord type de transfert de matériel:  
Questions de propriété intellectuelle
    - Articles 7.2, 7.3, 7.4 et 7.5Signature/acceptation
    - Article 11Information
    - *Annexe 1* (pour les crochets), et références aux articles 6.1b et 4.1 non placés entre crochetsTexte encore entre crochets, par ordre
    - Préambule, Articles 6, 7.11, 7.12, 7.13, 8 et 10
5. Recommandations à l'Organe directeur sur l'application de l'Accord type de transfert de matériel et préparation d'un projet de résolution à soumettre à l'Organe directeur pour examen
6. Examen de la cohérence juridique de l'Accord type de transfert de matériel
7. Autres questions
8. Adoption du rapport



---

*ANNEXE C***LISTE DES DOCUMENTS**

---

**Documents de travail**

CGRFA/IC/CG-SMTA-2/06/1	Projet d'ordre du jour provisoire
CGRFA/IC/CG-SMTA-2/06/2	Projet d'ordre du jour annoté et de calendrier provisoires
CGRFA/IC/CG-SMTA-2/06/3	Premier projet d'Accord type de transfert de matériel

**Documents d'information**

CGRFA/IC/CG-SMTA-2/06/Inf.1	Note d'information à l'intention des participants
CGRFA/IC/CG-SMTA-2/06/Inf.2	Déclaration relative aux compétences et droits de vote présentée par la Communauté européenne et ses États membres
CGRFA/IC/CG-SMTA-2/06/Inf.3	Liste des documents
CGRFA/IC/CG-SMTA-2/06/Inf.4	La tierce partie bénéficiaire, notamment dans le contexte de l'arbitrage

**Autres documents**

CGRFA/IC/CG-SMTA-1/05/REPORT	Rapport du Groupe de contact chargé de la rédaction de l'Accord type de transfert de matériel
CGRFA/IC/CG-SMTA-1/05/Inf.1	Mandat du Groupe de contact
CGRFA/IC/Inf.1	Convention de Vienne sur le droit des traités, Section 3: Interprétation des traités
Étude de référence n° 25	Arbitrage international
Étude de référence n° 26	Méthodes d'expression de l'acceptation des modalités et conditions des accords de transfert de matériel: accords « sous plastique » et conventions d'achat « au clic »
Étude de référence n° 27	Pratiques commerciales relatives à l'utilisation des ressources phytogénétiques pour l'alimentation et l'agriculture



**ANNEXE D****LISTE DES PARTICIPANTS****Chairperson of the Contact Group: Mr Eng Siang LIM**

No.8SS 15/5C  
 Subang Jaya  
 47500 Selangor  
 Malaysia  
 Tel. +60 (3) 56338221  
 E-mail: [eslim\\_choi@yahoo.com](mailto:eslim_choi@yahoo.com)

**REPRÉSENTANTS NOMMÉS PAR LES PRÉSIDENTS DES GROUPES RÉGIONAUX  
 DE LA FAO**

<b>RÉGION</b>	<b>REPRÉSENTANT</b>	<b>ADRESSE</b>
<b>AFRIQUE</b>	1. Mr Godfrey MWILA	Principal Agricultural Research Officer Ministry of Agriculture, Food and Fisheries c/o SADC Plant Genetic Resources Centre P/Bag CH 6 Farm No. 6300, Great East Rd. Lusaka <b>Zambia</b> Tel: +260 1 233391 Fax: +260 1 230515/ +260 1 230516 E-mail: <a href="mailto:mwilagodfrey@yahoo.co.uk">mwilagodfrey@yahoo.co.uk</a> <a href="mailto:spgrc@zamnet.zm">spgrc@zamnet.zm</a>
	2. Mr Didier <b>BALMA</b>	Directeur de la Recherche Scientifique Ministère des enseignements secondaire, supérieur et de la recherche scientifique 01 BP 476 Ouagadougou 01 <b>Burkina Faso</b> Tel: +226 50308269 Fax: +226 50315003 E-mail : <a href="mailto:dbal@fasonet.bf">dbal@fasonet.bf</a>
	3. Ms Maria Antonieta <b>COELHO</b>	Associate Professor Faculty of Law, University A. Neto Centro Nacional de Recursos Fitogenéticos Prédio Centro Nacional de Investigação Científica Avenida Revolução de Outubro Luanda <b>Angola</b> Mobile phone: +244 912206707 E-mail: <a href="mailto:cnrf@ebonet.net">cnrf@ebonet.net</a> <a href="mailto:mamrcoelho@snet.co.ao">mamrcoelho@snet.co.ao</a>

4. Mr Joseph **KENGUE** Chargé de recherche  
Institut de la Recherche Agricole pour le  
Développement (IRAD)  
Coordonateur du Programme National des  
Ressources Phytogénétiques  
P.O. Box 02067 Yaounde  
**Cameroun**  
Tel: +237 2316455 (home)  
Cell.+237 9913836  
E-mail: [jkengue2002@yahoo.fr](mailto:jkengue2002@yahoo.fr)
5. Mr Julian **JAFTHA** Head of Genetic Resources  
Department of Agriculture  
Private Bag X973  
Pretoria 0001  
**South Africa**  
Tel: +27 12 3196024/ 3196506  
Fax: +27 12  
Email: [smgrm@nda.agric.za](mailto:smgrm@nda.agric.za)
6. Ms Gillian **MAGGS-  
KOLLING** Chief, Agricultural Research Office  
National Botanical Research Institute  
Private Bag 13184  
Windhoek  
Namibia  
Tel: +264 61 2022020  
Fax: +264 61 258153  
E-mail: [gmk@nbri.org.na](mailto:gmk@nbri.org.na)  
[gmk@mweb.com.na](mailto:gmk@mweb.com.na)
7. Mr Cheikh Alassane **FALL** Programme Officer  
CORAF/WECARD  
7, Avenue H. Bourguiba – Castors  
B.P. 48  
Dakar  
**Senegal**  
Tel: +221 8699628  
Fax: +221 832 2427/ 8699631  
E-mail: [alassane.fall@coraf.org](mailto:alassane.fall@coraf.org)
8. Mr John **MULUMBA  
WASSWA** Acting Programme Leader  
Plant Genetic Resources Programme  
National Agricultural Research  
Organization  
Botanical Gardens  
P.O. Box 295 or 40  
Entebbe  
**Uganda**  
Tel: +256 41 320638  
Fax: +256 41 321070  
E-mail: [curator@infocom.co.ug](mailto:curator@infocom.co.ug)

9. Ms Nancy  
**KGENGWENYANE**
- P.O. Box 80322  
Gaborone  
**Botswana**  
Tel: +267 3952121 Ext. 238/ 3928933  
home  
Fax: +267 3956093  
E-mail: [nancy@irbm.co.bw](mailto:nancy@irbm.co.bw)  
[mmabasinyi@yahoo.co.uk](mailto:mmabasinyi@yahoo.co.uk)
10. Ms Elizabeth **MATOS**
- Presidente  
Centro Nacional de Recursos Fitogenéticos  
Prédio Centro Nacional de Investigação Científica  
Av. Revolucao de Outubro  
CP 10043 (BG) Luanda  
**Angola**  
Tel : +244 222 325673/ 321688  
E-mail : [cnrf@ebonet.net](mailto:cnrf@ebonet.net)  
[fitogen@ebonet.net](mailto:fitogen@ebonet.net)
- ASIE**
1. Mr Obaidul **ISLAM**
- Project Director  
Plant Genetic Research Centre  
Bangladesh Agricultural Research Centre  
Bari, Joydebpur,  
Gazipur 1701  
**Bangladesh**  
Tel: +8802 9252087  
CF.8801715247317  
E-mail: [pgrcpd@bari.gov.bd](mailto:pgrcpd@bari.gov.bd)  
[iobaidul@hotmail.com](mailto:iobaidul@hotmail.com)
2. Mr Hun **YADANA**
- Head, Planning Collaboration and Business Office  
Cambodian Agricultural Research and Development Institute (CARDI)  
National Road No. 3  
Prateahlang Commune  
Dangkor District  
Phom Penh  
**Cambodia**  
Tel: +855 23 219693/ 219694  
Fax: +855 23 219800  
E-mail: [hunyardana@cardi.org.kh](mailto:hunyardana@cardi.org.kh)
3. Mr Shumin **WANG**
- Deputy Director General  
Institute of Crop Sciences  
Chinese Academy of Agricultural Sciences  
12 Zhongguancun Nandajie  
Beijing, 100081  
**China**  
Tel: +86 10 6891 8567  
Fax: +86 10 6897 5212  
E-mail: [smwang@mail.caas.net.cn](mailto:smwang@mail.caas.net.cn)

4. Mr A.K. **SINGH** Director  
National Bureau of Plant Genetic  
Resources  
New Delhi  
**India**  
Tel: +91 011 25843697/ +91 95124  
4110355  
Fax: +91 011 25842495  
E-mail: [director@nbpgr.ernet.in](mailto:director@nbpgr.ernet.in)
5. Mr Sugiono  
**MOELJOPAWIRO** Plant Breeder and Senior Scientist  
The Indonesian Centre for Agricultural  
Biotechnology and Genetic Resources  
Research and Development  
Ministry of Agriculture  
Jln. Tentara Pelajar 3AÇ  
Bogor 16111  
**Indonesia**  
Tel: +62 211 316897 (office)  
+62 251 316127 (home)  
Fax: +62 251 338820  
HP: +62811110850  
E-mail: [sugionom@indo.net.id](mailto:sugionom@indo.net.id)
6. Mr Nestor **ALTOVEROS** Deputy Director  
Institute of Plant Breeding  
College of Agriculture  
University of the Philippines  
Los Baños Collage - Laguna 4031  
**Philippines**  
Tel: +63 49 5362512/ 5363528/ 5362697  
Fax: +63 49 5363438  
E-mail: [ncaltoveros@yahoo.com](mailto:ncaltoveros@yahoo.com)  
[ncaltoveros@ipb-uplb.org.ph](mailto:ncaltoveros@ipb-uplb.org.ph)
7. Mr Masao **OKAWA** Research Coordinator  
National Center for Seeds and Seedlings  
Fujimoto 2-2, Tsukuba-shi  
Ibaraki, 305-0852  
**Japan**  
Tel: +81-29-838-6593  
Fax: +81-29-838-6595  
E-mail: [okawasan@ncss.go.jp](mailto:okawasan@ncss.go.jp)
8. Mr Haeng Hoon **KIM** Research Scientist  
Genetic Resources Division  
National Institute of Agricultural  
Biotechnology  
Rural Development Administration  
250 Seodun-dong  
Suwon 441-707  
**Republic of Korea**  
Tel: +82 31 2991846  
Fax: +82 31 2946029  
Mobile: 011 90916489  
E-mail: [hkim@rda.go.kr](mailto:hkim@rda.go.kr)

9. Mr Rashid **ANWAR** Director General  
National Agricultural Research Centre  
PARC-NARC Park Road  
Islamabad  
**Pakistan**  
Tel: +92 51 9255203/9255028  
Fax: +92 51 9255201  
E-mail: [rashid1946@yahoo.com](mailto:rashid1946@yahoo.com)
10. Mr Mohd **SHUKOR NORDIN** Deputy Director  
Strategic Resource Research Centre  
Malaysian Agricultural Research and  
Development Institute (MARDI)  
P.O. Box 12301 GPO  
50774 Kuala Lumpur  
**Malaysia**  
Tel: +603 8943 7391  
Fax: +603 8948 7639  
E-mail: [dino@mardi.my](mailto:dino@mardi.my)
11. Ms Chutima  
**RATANASATIEN** Senior Agricultural Scientist  
Plant Varieties Protection Division  
Department of Agriculture  
Phaholyothin Road, Ladyao, Chatuchak  
**Thailand**  
Tel: +66 2 561 4665/ +66 2 940 7214  
Fax: +66 2 579 0548  
E-mail: [chutima\\_ratanasatien@yahoo.com](mailto:chutima_ratanasatien@yahoo.com)
- EUROPE**
1. Mr Frank **BEGEMANN** Federal Agency for Agriculture and Food  
Information and Coordination Centre for  
Biological Diversity (IBV)  
Deichmanns Aue 29 - 53179 Bonn  
**Germany**  
Tel: +49 228 6845 3239 (/3237 Secr.)  
Fax: +49 228 6845 3787  
E-mail: [frank.begemann@ble.de](mailto:frank.begemann@ble.de)
2. Ms Andrée **SONTOT** Chargée de Mission  
Bureau des Ressources Génétiques  
16, Rue Claude Bernard  
75231 – Paris Cedex 05  
**France**  
Tel : +33 1 44087270  
Fax : +33 1 44087263  
E-mail: [andree.sontot@inapg.inra.fr](mailto:andree.sontot@inapg.inra.fr)
3. Mr François **BURGAUD** Groupement National Interprofessionnel  
des semences et plantes  
Direction des relations extérieures  
44, Rue du Louvre - 75001 Paris  
**France**  
Tel : +33 1 42337694  
Fax : +33 1 42332774  
E-mail: [francois.burgaud@gnis.fr](mailto:francois.burgaud@gnis.fr)

4. Mr Bert **VISSER** Centre for Genetic Resources the Netherlands  
PO Box 16  
6700 AA Wageningen  
**The Netherlands**  
Tel: +31 317 477184  
Fax: +31 317 418094  
E-mail: [bert.visser@wur.nl](mailto:bert.visser@wur.nl)
5. Ms Tuula **PEHU** Senior Adviser  
Department of Agriculture, Research and Extension Unit  
Ministry of Agriculture and Forestry  
P.O. Box 30  
FIN-00023 Government  
Helsinki  
**Finland**  
Tel: +358 9 16052839  
Fax: +358 9 16052203  
E-mail: [tuula.pehu@mmm.fi](mailto:tuula.pehu@mmm.fi)
6. Mr Martyn **IBBOTSON** Head of Genetic Resources and Sponsorsh Unit  
Department for Environment, Food and Rural Affairs  
Area 1 D, Nobelhouse  
17, Smith Square  
London SW1P 3JR  
**United Kingdom**  
Tel: +44 20 72381653  
Fax: +44 20 72381658  
E-mail: [martyn.ibbotson@defra.gsi.gov.uk](mailto:martyn.ibbotson@defra.gsi.gov.uk)
7. Mr Mario **MARINO** Fonctionnaire  
Ministère pour les Politiques Agricoles et Forestières  
Via XX Settembre 20  
00187 Rome  
**Italy**  
Tel: +39 06 46656093  
Fax: +39 06 46654176  
E-mail: [m.marino@politicheagricole.it](mailto:m.marino@politicheagricole.it)
8. Mr Walter **DE BACKER** **European Commission**  
Directorate General for Health and Consumer Protection  
Unit E.I. – Biotechnology and Plant Health  
232 Rue Belliard, office 3/16  
B-1040 Brussels  
Belgium  
Tel : +32 2 2950473  
Fax : +32 2 2956043  
E-mail: [walter.de-backer@ec.europa.eu](mailto:walter.de-backer@ec.europa.eu)

9. Mr François **PYTHOUD** Senior Adviser  
Swiss Federal Office for Agriculture  
Mattenhofstrasse 5  
CH-3003 Bern  
**Switzerland**  
Tel: +41 (0) 31 3234445  
Fax: +41 (0) 31 3222634  
E-mail: [francois.pythoud@blw.admin.ch](mailto:francois.pythoud@blw.admin.ch)
10. Mr Luis **SALAIQUES** Jefe de Área de Registro de Variedades  
Oficina Española de Variedades Vegetales  
(OEVV)  
Ministerio de Agricultura, Pesca y  
Alimentación  
C/ Alfonso XII n.62  
28014 Madrid  
**Spain**  
Tel: +34 91 3476712  
Fax: +34 91 3476703  
E-mail: [luis.salaices@mapa.es](mailto:luis.salaices@mapa.es)
11. Mr Jan **BORRING** Senior Advisor  
Ministry of Environment  
Box 8013 DEP (Myntgaten)  
0030 Oslo  
**Norway**  
Tel: +47 222 5963  
Fax: +47 222 2755  
E-mail: [jpb@md.dep.no](mailto:jpb@md.dep.no)
12. Mr Bent **SKOVMAND** Director  
Nordic Gene Bank  
Box 41 - 23053 Alnarp  
**Sweden**  
Tel: +31 317 477184  
Fax: +31 317 423110  
E-mail: [bent@ngb.se](mailto:bent@ngb.se)
13. Mr Mesut **KESER** Deputy Director General  
Ministry of Agricultural and Rural Affairs  
General Directorate of Agricultural  
Research  
P.O. Box 78  
06171 Yenimahalle – Ankara  
**Turkey**  
Tel: +90 312 3157629  
Fax: +90 312 3153448  
E-mail: [mesut\\_keser@ankara.tagem.gov.tr](mailto:mesut_keser@ankara.tagem.gov.tr)

**AMÉRIQUE  
LATINE ET  
CARAÏBES**

1. Ms Paula **TOLOSA**  
Representante Alterno  
Representación Permanente de **Colombia**  
Ante la FAO  
Embajada de la República de Colombia  
Via Giuseppe Pisanelli 4, Int. 10  
00196 Roma  
Italia  
Tel: +39 063202405/ 3612131/ 3614348  
Fax: +39 063225798  
E-mail: [eroma@minrelext.gov.co](mailto:eroma@minrelext.gov.co)
2. Mr Luis Guillermo  
**GONZÁLEZ  
RODRÍGUEZ**  
Comisión Nacional de Recursos  
Filogenéticos  
P.O. Box 8686-1000  
San José  
**Costa Rica**  
Tel: +506 2412865  
Fax: +506 2366713  
Cell: +506 379 2548  
E-mail: [luigonza@raesa.co.cr](mailto:luigonza@raesa.co.cr)  
[luisgonzalez@amnet.co.cr](mailto:luisgonzalez@amnet.co.cr)
3. Ms Ana **BERRETTA**  
Ministerio de Ganadería Agricultura y Pesca  
Constituyente 1476, Piso 3 CP 11200  
Montevideo  
**Uruguay**  
Tel: + 598 2 5223187  
Fax: + 598 2 2887077  
E-mail: [ana@inia.org.uy](mailto:ana@inia.org.uy)
4. Ms Teresa **AGÜERO  
TEARE**  
Responsable de los temas Ambientales,  
Bioseguridad y Recursos Genéticos  
Departamento de Políticas Agrarias  
Oficina de Estudios y Políticas Agrarias  
(ODEPA)  
Ministerio de Agricultura  
Teatinos 40, Santiago  
**Chile**  
Tel: +56 2 3973039  
Fax: +56 2 3973044  
E-mail: [taguero@odepa.gob.cl](mailto:taguero@odepa.gob.cl)
5. Mr Modesto **FERNÁNDEZ  
DÍAZ-SILVEIRA**  
Oficial para el Medio Ambiente  
Ministerio de Ciencia, Tecnología y Medio  
Ambiente (CITMA)  
Capitolio Nacional - Prado y San José  
La Habana Vieja  
10 200 Ciudad de la Habana  
**Cuba**  
Tel: +53 7 8670598  
Fax: +53 7 8670615  
E-mail: [modesto@citma.cu](mailto:modesto@citma.cu)  
[mffds@yahoo.com](mailto:mffds@yahoo.com)

6. Mr César **TAPIA BASTIDAS** Líder del Departamento Nacional de Recursos Fitogenéticos y Biotecnología (DENAREF)  
Del INIAP  
Panamericana Sur Km 1  
Casilla 17-01-340  
Quito  
**Ecuador**  
Tel: +593 098719782(Mobile)  
+5932 2649394 (Home)  
+5932 2693359 (Office)  
Fax: +5932 2693359  
E-mail: [denaref@ecnet.ec](mailto:denaref@ecnet.ec)  
[denareg@yahoo.com](mailto:denareg@yahoo.com)
7. Ms Vanesa **LOWENSTEIN** Dirección Nacional de Mercados  
Secretaría de Agricultura, Ganadería y Pesca  
Paseo Colón 922  
Ciudad Autónoma de Buenos Aires  
**Argentina**  
Tel: +54 11 43492147  
Fax: +54 11 43492242  
E-mail: [vlowen@mecon.gov.ar](mailto:vlowen@mecon.gov.ar)
8. Ms Ligia Maria **SCHERER** Deputy Representative  
Permanent Representation of the Federative  
Republic of **Brazil** to FAO  
Via di Santa Maria dell'Anima 32  
00186 Rome - Italy  
Tel : +39 0668307576/ 68398426/ 6789353  
Fax : +39 0668398802  
E-mail : [rebrafao@brafao.it](mailto:rebrafao@brafao.it)
9. Mr Arnoldo Roberto **COBAQUIL GARCÍA** Jefe del Area Fitozoogenética  
Unidad de Normas y Regulaciones  
Ministerio de Agricultura, Ganadería y  
Alimentación  
7ª Avenida 12-90 zona 13  
Anexo a Edificio Monja Blanca  
Ciudad de Guatemala  
**Guatemala**  
Tel: +502 4753058/ 4753068/ 52025161  
Fax: +502 23328302  
E-mail: [roberto.cobaquil@maga.gob.gt](mailto:roberto.cobaquil@maga.gob.gt)
1. Mr Javad **MOZAFARI** Head  
National Plant Genebank of Iran  
Seed and Plant Improvement Institute  
P.O. Box 4119  
Mahdasht Road  
Karaj 31585  
**Iran**  
Tel: +98 261 2701260/ +98 261 2781774  
Fax: +98 261 2716793  
Mobile: +98 9123018753  
E-mail: [jmozafar@yahoo.com](mailto:jmozafar@yahoo.com)

**PROCHE-  
ORIENT**

2. Mr Seyed Yaghoob **SADEGHIAN**  
Sugar Beet Seed Institute  
P.O. Box 4114  
Mardabad Road  
Karaj 31585 - 4114  
**Iran**  
Tel: +98 261 2702611-2716915  
Fax: +98 261 2716794  
E-mail: [sadeghian\\_4@hotmail.com](mailto:sadeghian_4@hotmail.com)
3. Mr Ibrahim **BEN AMER**  
Head  
National Gene Bank  
Agricultural Research Centre  
P.O. Box 2480  
Tripoli  
**Libyan Arab Jamahiriya**  
Tel: +218 21 3705396/ +218 91 3229163  
Fax: +218 21 3614993  
E-mail: [benamer55@yahoo.com](mailto:benamer55@yahoo.com)
4. Mr Mousa **AL FAYAD**  
Director  
Biodiversity and Genetic Research  
Programme  
National Centre for Agricultural Research  
and  
Technology Transfer (NCARTT)  
P.O. Box 639, Baqa' 19381  
**Jordan**  
Tel: +962 6 4725071/ +962 77 7850914  
Fax: +962-6 5659103  
E-mail: [musaf20022002@yahoo.com](mailto:musaf20022002@yahoo.com)
5. Mr Mahmud **DUWAYRI**  
Faculty of Agriculture  
University of Jordan  
Amman 11942  
**Jordan**  
Tel: +962 77 7805080  
Mobile: +962 79 5222233  
Fax: +962 65355577  
E-mail: [duwayri@go.com.jo](mailto:duwayri@go.com.jo)  
[duwayri@ju.edu.jo](mailto:duwayri@ju.edu.jo)
6. Mr Shaker **ALGOUDEH**  
Deputy Minister Assistant  
Ministry of Agriculture  
P.O. Box 197  
Ramallah  
**Palestinian Authority**  
Tel: +972 2 2403858/ 972 2403341  
Fax: +970 2407360  
Mobile: +970 59 21257805  
E-mail: [rabayahrami@aol.com](mailto:rabayahrami@aol.com)  
[AOAD@planet.com](mailto:AOAD@planet.com)

6. Mr Ahmad **AL BAKRY** Director General  
Agricultural and Livestock Research  
Ministry of Agriculture and Fisheries  
P.O. Box 50 –PC 121  
Seeb  
**Sultanate of Oman**  
Tel: +968 26893131  
Mobile: +968 99359797  
Fax: +968 26893097  
E-mail: [albakry98@yahoo.com](mailto:albakry98@yahoo.com)  
[research@omantel.net.om](mailto:research@omantel.net.om)
8. Mr Mohamed Abdel  
**HAMID KHALIFA** Chairman  
National Gene Bank  
9 El Gamea St  
Giza Gamaa  
Cairo  
**Egypt**  
Tel: +202 569 3241/ +202 569 3240  
Fax: +202 569 3240  
E-mail: [mamkhalifa@hotmail.com](mailto:mamkhalifa@hotmail.com)
9. Ms Fadila **AL-**  
**SALAMEEN** Biotechnology Department  
Kuwait Institute for Scientific Research  
P.O. Box 24885  
13109 – Safat  
**Kuwait**  
Tel: +965 4836100 Ext. 4325  
+965 9989070  
Fax: +965 4989096  
E-mail: [fslamian@kisir.edu.kw](mailto:fslamian@kisir.edu.kw)
10. Mr Fouad **MAALOUF** Plant Breeding Department  
Lebanese Agriculture Institute (LARI)  
Teacher at the Lebanese University  
Tal Amara - Rayak  
PO Box 287 Zahlé  
Zahlé Bekaa  
**Lebanon**  
Tel: +961 8900037 / 901575  
Fax: +961 8900077  
Mobile: +961 70 966829  
E-mail: [fmaalouf@lari.gov.lb](mailto:fmaalouf@lari.gov.lb)  
[lari@lari.gov.lb](mailto:lari@lari.gov.lb)
- AMÉRIQUE DU** 1. Mr Campbell G.  
**NORD** **DAVIDSON** International Science Cooperation  
Director—Inter-Governmental Relations  
Agriculture and Agri-Food Canada  
Room 755, Sir John Carling Building  
930 Carling Avenue  
Ottawa, Ontario K14 0C5  
**Canada**  
Tel: +1 613 6942521 / Cell: +1 613 2404945  
Fax: +1 613 7597771  
E-mail: [cdavidson@agr.gc.ca](mailto:cdavidson@agr.gc.ca)

**PACIFIQUE  
SUD-OUEST**

2. Mr Stan **BENDA**  
Senior Counsel  
Department of Justice Canada  
Regulatory Law Section  
Exchange Tower, 130 King Street West  
Suite 3400  
P.O. Box 36, Toronto Ontario, M5X 1K6,  
**Canada**  
Tel: +1 416 9739261  
Fax: +1 416 9735004  
E-mail: [stan.benda@justice.gc.ca](mailto:stan.benda@justice.gc.ca)
3. Mr David B. **HEGWOOD**  
Agricultural Minister-Counsellor  
Alternate Permanent Representative  
U.S. Mission to the U.N. Agencies  
Piazza del Popolo, 18  
Rome  
**Italy**  
Tel: +39 06-46743507  
Fax: +39 06 46743520  
E-mail: [david.hegwood@usda.gov](mailto:david.hegwood@usda.gov)
4. Ms June **BLALOCK**  
Coordinator, Technology Licensing Program  
Office of Technology Transfer  
Agricultural Research Service  
U.S. Department of Agriculture  
5601 Sunnyside Avenue, Room 4-1174  
Beltsville, MD 20705-5131  
**USA**  
Tel: +1 301 5045989/5257  
Fax: +1 301 5045060  
E-mail: [june.blalock@nps.ars.usda.gov](mailto:june.blalock@nps.ars.usda.gov)
5. Ms Katy **YOUEL PAGE**  
Office of the Legal Adviser (L/OES)  
U.S. Department of State  
2201 C Street NW  
Washington, DC 20520  
**USA**  
Tel: +1 202 6471370  
Fax: + 1 202 736 7115  
E-mail: [pageky@state.gov](mailto:pageky@state.gov)
1. Mr John **MADDEN**  
Senior Manager  
Trade and the Environment International  
Division  
Department of Agriculture, Fisheries and  
Forestry  
GPO Box 858  
Canberra ACT 2601  
**Australia**  
Tel: +61 2 6272 4468  
Fax: +61 2 6272 4568  
E-mail: [john.madden@daff.gov.au](mailto:john.madden@daff.gov.au)

2. Mr Brett **WALKER**  
Deputy General Counsel  
CSIRO Plant Industry  
GPO Box 1600  
Canberra ACT 2601  
**Australia**  
Tel: +61 2 62465064  
Fax: +61 2 62465062  
E-mail: [brett.walker@csiro.au](mailto:brett.walker@csiro.au)
3. Mr Douveri Mavaru  
**HENAO**  
Legal Officer  
International Law Division Office  
State Solicitor's Branch  
Department of Justice and Attorney General  
PO Box 591  
Waigani NCD  
**Papua New Guinea**  
Tel: +675 3012987/ +687 6876566 (Cell)  
Fax: +675 301 2965  
E-mail: [douveri\\_henao@justice.gov.pg](mailto:douveri_henao@justice.gov.pg)
4. Ms Laisene **SAMUELU**  
Assistant CEO  
Crops Division  
Ministry of Agriculture and Fisheries  
P.O. Box 1874  
Apia  
**Samoa**  
Tel: +685 23416-20605  
Fax: +685 24576  
E-mail: [lsamuelu@lesamoa.net](mailto:lsamuelu@lesamoa.net)

### CONSEILLERS PAR GROUPE RÉGIONAL

RÉGION	CONSEILLER	ADRESSE
AFRIQUE	1. Mr Abebe <b>DEMISSIE</b>	Regional Director Eastern Africa Plant Genetic Resources Network (EAPGREN) P.O. Box 765 Plot 15, John Babiiha Rd, Entebbe <b>Uganda</b> Tel: +256 41 320212/322131 +256 77 965558 (Cell phone) Fax: +256 41 321 777/321 126 E-mail: <a href="mailto:a.demissie@asareca.org">a.demissie@asareca.org</a>
	2. Mr Lufuno <b>MAKHOSHI</b>	Private Bag 250 Pretoria 0001 <b>South Africa</b> Legal Adviser Deaprtment of Agriculture E-mail: <a href="mailto:lufunum@nda.agric.za">lufunum@nda.agric.za</a>
	3. Mr Moneim Babu <b>FATIH</b>	SADC P.O. Box 91 S-230 53, Alnarp <b>Sweden</b> Tel.: +46 405 36640 Fax: +46 405 36650 E-mail: <a href="mailto:moneim@ngb.se">moneim@ngb.se</a>
ASIE	1. Mr. Mohamad <b>FAZIN MAHMUD</b>	Ministry of Agriculture and Agro-based Industry Wisma Tani, lot 491, Precint 4, Pusat Pentadiran Kerajaan Persekutuan 62624 Putrajaya Kuala Lumpur <b>Malaysia</b> Tel: +60 3887 1023 Fax: +60 388886020 E-mail: <a href="mailto:fazin@agri.gov.my">fazin@agri.gov.my</a>
	2. Ms Noraisah <b>BINTI SPAHAT</b>	Ministry Of Agriculture & Agro-Based Industry Policy and strategy section Level 14, Tower 4G1 Kuala Lumpur <b>Malaysia</b> Tel: +60 388701203 Fax: +60 388701088 E-mail: <a href="mailto:noraisah@agri.moa.my">noraisah@agri.moa.my</a>

3. Mr Wan Darman **BIN ABDULLAH**  
Principle Assistant Director  
Department of Agriculture  
Wisma Tani Lot 4G1 Precint 4  
62624 Putrajaya  
**Malaysia**  
Tel. +60 388703206  
Fax: +60 388889295  
E-mail: [darman@doa.gov.my](mailto:darman@doa.gov.my)
4. Mr Tanit **CHANGTHAVORN**  
Intellectual Property Specialist  
National Center for Genetic Engineering  
and Biotechnology  
Seiene Park  
Patumtani  
**Thailand**
5. Ms Qian **ZHOU**  
Third Secretary  
Ministry of Foreign Affairs  
Beijing, 100701  
**China**
6. Ms Lei **CAZ**  
Senior Engineer  
State Environmental Protection  
Administration  
No. 115 Xizhimennei  
Nan Xiao JIE  
Beijing  
**China**
7. Mr Jinbiao **WANG**  
Deputy Division Director  
Department of International Cooperation  
Ministry of Agriculture  
11 Nong Zhan Guan Nan Li  
Beijing 100026  
**China**  
Tel: +86 10 64192425  
Fax: +86 10 65004635  
E-mail: [wjb\\_xyz@yahoo.com](mailto:wjb_xyz@yahoo.com)
8. Ms Junli **SUN**  
Officer  
Ministry of Agriculture  
Nong Zhan Guan Nan Li 11  
Chao Yang District  
Beijing, 100026  
**China**
9. Mr Yonghua **ZHANG**  
Officer  
Xituchenglu 6, Haidian District  
Beijing  
**China**  
E-mail: [zhangyonghua@sipo.gov.cn](mailto:zhangyonghua@sipo.gov.cn)

10. Mr Koshiro **ARATA** Section Chief  
Innovative Technology Division  
Ministry of Agriculture, Forestry and  
Fisheries  
1-2-1 Kasumigaseki Chiyodaku  
Tokyo 100-8950  
**Japan**  
Tel: +03 3502 8111 ext.5168  
Fax: +03 3593 2209  
E-mail: [koushirou\\_arata@nm.maff.go.jp](mailto:koushirou_arata@nm.maff.go.jp)
11. Mr Mitsuru **KAMEYA** Deputy Director  
Seeds and Seedlings Division  
Agricultural Production Bureau  
Ministry of Agriculture, Forestry and  
Fisheries  
1-2-1 Kasumigaseki Chiyoda-ku  
Tokyo 100-8950  
**Japan**  
Tel: +81 3 35028111 ext.3716  
Fax: +81 3 35025301  
E-mail: [mituru\\_kameya@nm.maff.go.jp](mailto:mituru_kameya@nm.maff.go.jp)
12. Mr Keisuke **TOMIOKA** Deputy Senior Scientist  
Genebank, National Institute of  
Agrobiological Sciences (NIAS)  
Kannondai 2-1-2  
Tsukuba  
**Japan**  
Fax: +81 29 8387408  
E-mail: [tomioka@affrc.go.jp](mailto:tomioka@affrc.go.jp)
- EUROPE**
1. Mr Luis **AYERBE** Director  
Centro de Recursos Fitogenéticos (CRF)  
Instituto Nacional de Investigación  
y Tecnología Agraria y Alimentación  
Ministerio de Educación y Ciencia  
Apartado 1045  
28800 Alcalá de Henares  
**Spain**  
Tel: +34 91 8819261  
Fax: +34 91 8819287  
E-mail: [ayerbe@inia.es](mailto:ayerbe@inia.es)
2. Mrs Anne **WERZ** Legal advisor  
Swiss Federal Institute for Intellectual  
Property  
Einsteinstrasse 2  
3003 Berne  
**Switzerland**
3. Mr Alwin **KOPSE** Syngenta  
4058 Basel  
**Switzerland**  
E-mail: [alwin.kopse@syngenta.com](mailto:alwin.kopse@syngenta.com)

4. Ms Barbara **WEBER**  
Policy Adviser  
Ministry of Food, Agriculture and  
Consumer Protection  
Rochusstrasse 1  
53129 Bonn  
**Germany**  
E-mail: [barbara.weber@bmelv.bund.de](mailto:barbara.weber@bmelv.bund.de)
5. Mr Dirk **DE JONG**  
Policy Coordinator  
Department of International Affairs  
Ministry of Agriculture, Nature and Food  
Quality  
P.O. Box 20401  
2500 EK Den Haag  
**Netherlands**  
Tel: +31 70 3784310  
Fax: +31 70 3786105  
E-mail: [d.j.de.jong@minlnv.nl](mailto:d.j.de.jong@minlnv.nl)
6. Ms Jane **BULMER**  
Lawyer  
DEFRA  
Zone 3c  
Nobel House  
17 Smith Square  
London SW1P 3JR  
**United Kingdom**  
E-mail: [jane.bulmer@defra.gsi.gov.uk](mailto:jane.bulmer@defra.gsi.gov.uk)
7. Mr Fernando **LATORRE**  
Policy Adviser  
DEFRA  
Nobel House  
17 Smith Square  
London SW1P 3JR  
**United Kingdom**  
E-mail: [fernando.latorre@defra.gsi.gov.uk](mailto:fernando.latorre@defra.gsi.gov.uk)
8. Ms Grethe Helene **EVJEN**  
Senior Adviser  
Department of Forest and Natural  
Resources Policy  
P.O. Box 8007  
Dept N0-0030 Oslo  
**Norway**  
Tel: +47 22 249311  
Fax: +47 22 242753  
E-mail: [grethe-helene.evjen@lmd.dep.no](mailto:grethe-helene.evjen@lmd.dep.no)
9. Mr Peter L.  
**HERTHELIUS**  
Senior Agricultural Adviser  
SIDA  
Department for Natural Resources and the  
Environment  
Division for Rural Development  
SE-105 25 Stockholm, Sweden  
**Sweden**  
Tel: +46 (8) 6985336 / 369  
E-mail: [peter.herthelius@sida.se](mailto:peter.herthelius@sida.se)

10. Mr Lorens **HABING** Policy Officer  
Phytosanitary Affairs and Genetic  
Resources  
Ministry of Agriculture, Nature and Food  
Quality  
PO Box 20401  
2500 EK Den Haag  
**Netherlands**  
E-mail: [l.j.habing@minlnv.nl](mailto:l.j.habing@minlnv.nl)
11. Mr Paul  
**FREUDENTHALER** Head of the Genebank  
AGES- Austrian Agency for Health and  
Food Safety  
Wieningerstrasse 8 - A-4020 Linz  
**Austria**
12. Ms Anke **VAN DEN  
HURK** Senior Adviser  
Biotechnology, Biodiversity and Organics  
PO Box 462  
NL 2800 Al Gouda  
**Netherlands**  
Tel: +31 182 688668  
Fax: +31 182 688667  
E-mail: [a.vandenhurk@plantum.nl](mailto:a.vandenhurk@plantum.nl)
13. Mr Johannes **KRESBACH** Federal Ministry of Agriculture, Forestry,  
Environment and Water Management  
Stubenring 1 - 1090 Vienna  
**Austria**  
Email :  
[johannes.kresbach@lebensministerium.at](mailto:johannes.kresbach@lebensministerium.at)
14. Ms Ylva **TILANDER** Senior Administrative Officer  
Ministry of Agriculture/Food and  
Consumer Affairs/Animal Health and  
Welfare Division  
SE 103 33 Stockholm  
**Sweden**  
Tel: +46 8 405 10 00/ 3091 (D)  
Fax: +46 8 405 4970  
E-mail:  
[ylva.tilander@agriculture.ministry.se](mailto:ylva.tilander@agriculture.ministry.se)
15. Ms Christina  
**TÖRNSTRAND** Legal Adviser  
Ministry of Agriculture  
Himlabachen 8  
17078 Solna - Stockholm  
**Sweden**  
Tel : +46 8 4051107  
E-Mail :  
[christina.tornstrand@agriculture.ministry.se](mailto:christina.tornstrand@agriculture.ministry.se)
16. Ms Elisabet **KOREN** Adviser  
Ministry of Agriculture and Food  
**Norway**  
Tel: +47 22 249132  
E-mail: [elisabeth.koren@lmd.dep.no](mailto:elisabeth.koren@lmd.dep.no)

17. Ms Agneta **BÖRJESON** Senior Administrative Officer  
The Swedish Board of Agriculture  
551 82 Jönköping  
**Sweden**  
Tel: +46 3615 50 00  
fax: +46 3619 05 46  
E-mail: [genteknik@sjv.se](mailto:genteknik@sjv.se)
18. Mr Johan **BODEGARD** Assistant Director  
Swedish Environmental Protection Agency  
10333 Stockholm  
**Sweden**  
Tel: +46 8 6981413  
Mobile: +46 702668600  
E-mail:  
[johan.bodegard@naturvardscerket.se](mailto:johan.bodegard@naturvardscerket.se)
19. Ms Petra **ENGEL** Adviser  
Istituto Sperimentale per la Frutticoltura  
Via Fioranello, 52  
00134 Rome  
**Italy**
20. Ms Sabine **HOFFMANN  
STOCKTER** Legal Adviser  
Wilhelmstrasse 54  
10117 Berlin  
**Germany**  
Tel: +49 30 20063933  
Fax: +49 30 20064549  
E-mail: [sabine.hoffmann@bmelv.bund.de](mailto:sabine.hoffmann@bmelv.bund.de)
21. Ms Tina **LINDSTRÖM** Senior Administrative Officer  
Ministry of Agriculture, Food and  
Consumer Affairs  
SE-10333 Stockholm  
**Sweden**  
Tel: +46 8 4053508  
Fax: +46 8 4054970  
E-mail:  
[tina.lindstrom@agriculture.ministry.se](mailto:tina.lindstrom@agriculture.ministry.se)
22. Mr Gisbert **KLEY** Im Heidekamp 2  
D-59555  
Lippstadt  
**Germany**  
Tel: +49 2941 1203  
Fax: +49 2941 63089  
E-mail: [gekley@t-online.de](mailto:gekley@t-online.de)
23. Ms Susanna **PAKKOLA** Senior Administrator  
Legal Affairs  
Ministry of Agriculture and Forestry  
PO Box 30  
FIN 00023  
**Finland**  
E-mail: [susanna.pakkola@mmm.fi](mailto:susanna.pakkola@mmm.fi)

**AMÉRIQUE  
LATINE ET  
CARAÏBES**

24. Mr Cornelis **NOOME** PB1 4420 AA Kapelle  
**Netherlands**  
Tel: +31 113 347900  
Fax: +31 113 330110  
E-mail: [kees.noome@advantaseeds-nl](mailto:kees.noome@advantaseeds-nl)
1. Ms Carla **PASCALE  
MEDINA** Ingeniera Agrónoma  
Dirección de Agricultura  
Secretaría de Agricultura, Ganadería,  
Pesca y Alimentos  
Buenos Aires  
**Argentina**  
Tel: +54 11 43492222/2226  
Fax: +54 11 43492224  
E-mail: [cpasca@mecon.gov.ar](mailto:cpasca@mecon.gov.ar)
2. Ms Maria Jose **SAMPAIO** Researcher  
Brazilian Agricultural Research  
Corporation - EMBRAPA  
Ministry of Agriculture, Livestock and  
Food Supply  
Esplanada dos Ministérios, Bloco D  
Brasilia DF  
**Brazil**  
Phone: +55 61 4484553  
Fax: +55 61 3471041  
Email: [sampaio@sede.embrapa.br](mailto:sampaio@sede.embrapa.br)  
[zeze.sampaio@embrapa.br](mailto:zeze.sampaio@embrapa.br)
3. Mr Leontino Rezende  
**TAVEIRA** Advisor  
Department of Intellectual Property and  
Agriculture Technology  
Ministry of Agriculture, Livestock and  
Food Supply  
Esplanada dos Ministérios, Bloco D, Sala  
239  
Brasilia, Distrito Federal, 70043-900  
**Brazil**  
Tel: +55 61 32182547  
Fax: +55 61 32182547  
E-mail: [leontino@agricultura.gov.br](mailto:leontino@agricultura.gov.br)
4. Mr Marcio Antonio  
**TEIXEIRA MAZZARO** Lawyer  
Advocacia-Geral da União  
Ministry of Agriculture, Livestock and  
Food Supply  
Esplanada dos Ministérios, Bloco D, 6  
andar  
Consultoria Jurídica  
Brasilia DF – CEP 700043-900  
**Brazil**  
Tel: +55 61 2182802  
Fax: +55 61 2256097  
E-mail: [mmazzaro@agricultura.gov.br](mailto:mmazzaro@agricultura.gov.br)



## ORGANISATIONS INTERNATIONALES

ORGANISATION	REPRÉSENTANT	ADRESSE
<b>CBD</b>	Ms Valerie <b>NORMAND</b>	Programme Officer for Access and Benefit-sharing Secretariat of the Convention on Biological Diversity 413 St. Jacques St, Suite 800 Montreal, QC, Canada H2Y 1N9 Tel: +1 (514) 288-2220 Fax: +1 (514) 288-6588 E-mail: <a href="mailto:valerie.normand@biodiv.org">valerie.normand@biodiv.org</a>
<b>CGIAR</b>	Mr Emile <b>FRISON</b>	Director-General International Plant Genetic Resources Institute (IPGRI) Via dei Tre Denari 472/a 00057 Maccarese (Fiumicino) Italy Tel: +39 0661181 Fax: +39 0661979661 E-mail: <a href="mailto:e.frison@cgiar.org">e.frison@cgiar.org</a>
	Mr Michael <b>HALEWOOD</b>	Head, Policy and Law Unit International Plant Genetic Resources Institute (IPGRI) Via dei Tre Denari 472/a 00057 Maccarese (Fiumicino) Italy E-mail: <a href="mailto:m.halewood@cgiar.org">m.halewood@cgiar.org</a>
	Mr Samuel <b>GAIJI</b>	Project Coordinator, Management Access and Use of Genetic Resources Information International Plant Genetic Resources Institute (IPGRI) Via dei Tre Denari 472/a 00057 Maccarese (Fiumicino) Italy E-mail: <a href="mailto:s.gaiji@cgiar.org">s.gaiji@cgiar.org</a>
<b>UPOV</b>	Mr Makoto <b>TABATA</b>	Senior Counsellor International Union for the Protection of New Varieties of Plants (UPOV) 34, chemin des Colombettes 1211 Geneva 20 Switzerland Tel: +41-22 338-9155 Fax: +41-22 733-0336 E-mail: <a href="mailto:makoto.tabata@upov.org">makoto.tabata@upov.org</a>

**PAYS HÔTE**

<b>REPRÉSENTANT</b>	<b>ADRESSE</b>
Mr Ronald <b>VON BOTHMER</b>	Director Swedish University of Agricultural Sciences Dean of Faculty of Landscape Planning, Horticulture and Agricultural Science PO Box 52, SE-230 53 Alnarp <b>Sweden</b> Tel: +46 40415001 Fax: +46 40415010 E-mail: <a href="mailto:roland.von.bothmer@vv.slu.se">roland.von.bothmer@vv.slu.se</a>
Mr Jan <b>BJERNINGER</b>	Director Swedish International Development Cooperation Agency (SIDA) SIDA Sveavägen 20 - 105 25 Stockholm <b>Sweden</b> Switchboard: + 46 8 698 50 00 Fax: +46 8 20 88 64 E-mail: <a href="mailto:sida@sida.se">sida@sida.se</a>
Mr Peter L. <b>HERTHELIUS</b>	Senior Agricultural Adviser Swedish International Development Cooperation Agency (SIDA) Department for Natural Resources and the Environment Division for Rural Development SE-105 25 Stockholm <b>Sweden</b> Tel: +46 (8) 6985336 / 369 E-mail: <a href="mailto:peter.herthelius@sida.se">peter.herthelius@sida.se</a>
Ms Karin <b>HORNAY</b>	Academic Conferences P.O. Box 7059 SE-750 07 Uppsala Sweden Tel: +46 18 67 15 10 Fax: +46 18 67 35 30 E-mail: <a href="mailto:karin.hornay@adm.slu.se">karin.hornay@adm.slu.se</a>
Mr Erik <b>MELANDER</b>	Academic Conferences P.O.Box 7059 SE-750 07 Uppsala Tel: +46 18 67 22 90 Fax: +46 18 67 35 30 E-mail: <a href="mailto:erik.melander@adm.slu.se">erik.melander@adm.slu.se</a>

**OBSERVATEURS****ISF**Mr Bernard **LE BUANEC**

Secretary General  
International Seed Federation  
Ch. Du Reposoir 7 - 1260 Nyon  
**Switzerland**  
Tel: +41 22 3654420  
Fax: +41 22 3654421  
E-mail: [isf@worldseed.org](mailto:isf@worldseed.org)

**ORGANISATION DES NATIONS UNIES POUR L'ALIMENTATION ET  
L'AGRICULTURE**

Mr Clive **STANNARD**

Senior Liaison Officer

Interim Committee of the Treaty/Commission on Genetic Resources for Food and Agriculture

Food and Agriculture Organization of the United Nations

Viale delle Terme di Caracalla

00100 Rome

**Italy**

Tel: +39 06 570 55480

Fax: +39 06 570 53057

E-mail: [Clive.Stannard@fao.org](mailto:Clive.Stannard@fao.org)

Mr Martin Eric **SMITH**

Senior Treaty Support Officer

Interim Committee of the Treaty/Commission on Genetic Resources for Food and Agriculture

Food and Agriculture Organization of the United Nations

Viale delle Terme di Caracalla

00100 Rome

**Italy**

Tel: +39 06 570 53445

Fax: +39 06 570 53057

E-mail: [MartinEric.Smith@fao.org](mailto:MartinEric.Smith@fao.org)

Mr Alvaro **TOLEDO CHAVARRI**

Genetic Resources Officer

Interim Committee of the Treaty/Commission on Genetic Resources for Food and Agriculture

Agriculture Department

Food and Agriculture Organization of the United Nations

Viale delle Terme di Caracalla

00100 Rome

**Italy**

Tel: +39 06 570 54497

Fax: +39 06 570 53057

E-mail: [Alvaro.Toledo@fao.org](mailto:Alvaro.Toledo@fao.org)

Mr Dan **LESKIEN**

Specialist Legal Adviser

Interim Committee of the Treaty/Commission on Genetic Resources for Food and Agriculture

Food and Agriculture Organization of the United Nations

Viale delle Terme di Caracalla

00100 Rome

**Italy**

Tel: +39 06 570 54666

Fax: +39 06 570 53057

E-mail: [Dan.Leskien@fao.org](mailto:Dan.Leskien@fao.org)

Mr. Luis M. **BOMBÍN**  
Chief, General Legal Affairs Service  
Viale delle Terme di Caracalla  
00100 Rome  
**Italy**  
Tel: +39 06 570 55643  
Fax: +39 06 570 54408  
E-mail: [Luis.Bombin@fao.org](mailto:Luis.Bombin@fao.org)

Ms Kakoli **GHOSH**  
Agriculture Officer  
Seed and Plant Genetic Resources Service (AGPS)  
Agriculture Department  
Food and Agriculture Organization of the United Nations  
Viale delle Terme di Caracalla  
00100 Rome  
**Italy**  
Tel: +39 06 570 54533  
Fax: +39 065705 6347  
E-mail: [Kakoli.Ghosh@fao.org](mailto:Kakoli.Ghosh@fao.org)

#### CONSULTANTS

Mr Carlos M. **CORREA**  
Legal Adviser  
CEIDIE  
University of Buenos Aires  
Monasterio 1138  
Vie Lopez 1638  
**Argentina**  
E-Mail : [ceidie@derecho.UBA.AR](mailto:ceidie@derecho.UBA.AR)

Mr Gerald **MOORE**  
Legal Adviser  
Via dei Ceraseti 23  
Marino 00040  
Rome  
**Italy**  
Tel. + 39 06 93546109  
E-mail: [gerald.moore@pcg.it](mailto:gerald.moore@pcg.it)

Mr Walter **SMOLDERS**  
Legal Adviser  
Moerkerkse steenweb 173  
B-8310 Sint Kruis  
**Belgium**  
Tel +32 50 679390  
E-mail: [walter.smolders2@pandora.be](mailto:walter.smolders2@pandora.be)